

ГОН

ДАЙДИТ

ОРГАН АССОЦИАЦИИ
НАРОДОВ СЕВЕРА

ГОНМЭЙ БЫСТРИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ РАЙОНТЫ

ДИГЭН ЭКНИЛ

Эрэк титэл нимкан оца. Биддин умэн семья. Нон,итан диган унадилтан бисэтин. Энтитэн агданидюр нютларитан, асаткар умэккэр улап-титан.

Тачин бидэра. Адинтан экэнтэн буюсэдде-тэн, дилгэнкэв, денв маваттан нун,илби дебда-тэн. Ан илан асаткар ойгавар ан,анаддетта, тэвтэв, эн,уту, дилкичу нечав чакачиддетта, мо-гавар молдетта. Вот так и живут.

Нун,илли энулэддэ, ями адинти ач ян,нада эммотэн. Ями тарак? Улгэммотта ями явда эсэ-нини эмур? Экичэ, дилгэнкэ тэгэли одни, деида абал. Элэкэн (младшая сестра) мулган он бак-раку ай бимчи, яв нон,ан чэлэв инэн,у никэд-деттан, ями ач ян,нада эммотан дютки.

Тимин бадикар адинтан нянда буюн. Нудмар нюррамникан амардадун бодаснан. Эчта тэгэ-ла уррэ адинни экэнни. Ями ипкачиддан нуд-мар; пуктэравми аталран, тэгрин, ясчидилран? Энтукукэн, ач игла дагамадлан. Мукачэ! Экэн-ни бею дибэддэн, укалда икэринтэкэн улап-тин. Долдан гуниван: «Эрэв мандим, нун,илби дибэдилдим».

Эргэтэн нутэн дюткии эмниди гуни. «Экичэ экэнти кон,ань один, бэй улрэван дибэддэн». Элгэли бисил экнилни эстэн нувур тэдэр. Нут-тэн гуни — эминун тэдэр чимакчам эпкэлрэ, тармак коч тэдэдис. Эпкэнитэн чимакчам, ала-чидда адьмур эмдэн. Эмэденран исачин, тог улидун тэгран. Нун,илли баргичта тэгритэн.

Эргэчэнтэн чимакчан,и улэн экми бэлгэлан, тарак инималран. Нон,артан иттэ, итглин исэкча улрэ орчин.

Тимин бадикар нянда экэнтэн буюн. Нун,ил-

да: дюр элгэли бисил асаткар нодан,ур оюр тэ-ттэ — нисамивур унтавар, нисавчав тэтивур. Гун бу эрбэчил олбандиру, эргэтэн —чукачан. «Экнилбу, эдилрэ ояв оюр тэткилрэ, ургэчил-дис». «И яч ойладинри?, Нуткивар улгэмрэ. Коетта, ями каммираи дудикаи тэттэн». «Ню-мара, маталдула он таррочин ойди н,эндинри! экнилни гун. «Эюмкунун бидэн»—нутэн бар-гун.

Дэгэлэдэра илнидюр. Чукачан уйли нянин далилин дэгготэн, экнилни амардадун дэгс-чиддэ. Инэн,эдяв, долбану чуптэра дэгсэ, он-киисан давуртакан доватта.

Экэнтэн—кон,ань эмэдэнрэн дюткии, н,ида ачча. Коллан,амкар олбанни, нун,илби учи-дянран. «Яв аччамур обдигитта, урачилта бо-кандим!»

Чукачан, экнилби—эрбэчил он,киидилатан амаски дэгэлрин, иттин коллан,ав, мучумалчи-рин экнилтакии. Экэн,ала!—кон,ань муту ам-накат бокандин, маннудяннилла. Нянда дэгэ-лэдяира. Дэгэдэра, нянда эсэватта, табатта коллан,а ичулрэнэси. Осаладяира асаткар —эрбэчил, эргэли дэгэлрэ, кон,ань бокандидил-ранаси. Дюрридюр асаткар—эрбэчил камув до-дяира, нян эдут кон,аньду мавра. Нян атика-кая дибэдилран нун,илби.

Асаткан—чукачан часки умэккакан дэгэлэдя-рин. Тэгэлэ унтэла турла н,эннин, таду нянда асаткан один, мирнин, няри кун,ан,ган бакурин. Амантан буюсэддетан, орчартан бисин. Кун,а-

кан укалда дю далилин уркачарган тулучисчи-лрин, нун,ач пуктурусчирин.

Омнакан кун,акан пуктурукачиддин нун,а-ди. Тала тикэтла мо бисин, тарав нун,алан. Долдан н,ивэтта нон,ман дагамдан гуни. Ку-н,акан мокаятки дагамриди атикам иттэн. «Бэлэн,о, эвэски эмни гудясандаку, би ин эни-н,ас бисэм»—гунни атикан. Нян кун,акан дага-мнакан элрэкман мудэснан.

Кун,акан дюткии эмури атикам тарав. Ну-дмэр тадин мэн адьми экми. Уттэкии гуни: «Бэлэн,о, удантакинан гадиракас диплэв, эни-н,авус тойнатавур,» мэнкэн ивалнин уттэкии, эдэн амнак дютки эмнэ.

Утэдмэр нюрин, нян бэриптэн. «Эрой, билла мэнкэн гадидаку» — гуни нон,ан кон,аньтаки. Удандула ойчириди отканди удан будэлалду-лан кун,кэсини, уданни ойла один. Кон,ань ол-балриди эи,энэн, ями удан ойла один. Арич,ка-кая удан будэлалбан кавридилранаси! Илам будэлу чикириди, нян аван кавридилран. Ня-да илам будэлу чикин. Ямикка кун,акан иркал-ран амми иттиди. Амадмар удами ойла очаван иттиди могоан, дусэклан. Нинаң кон,аню бокув-канин, нян тадур марин атикакаяв. Дюми,ал-ни эвритэн удандук.

Кон,аню исэкчала исла чакалридюр тог ойда-лан нокритан, тогур энтэкэя дуруритан. Ями исэн,этэн додукун илан асал мэлуматта ара-таки. Эрэк нон,ан экнилни арритан.

Нян бидилритан чэладюр уммэтту, подача, аич индидилритэн.

Коч унэт индидла, н,и ан. Нимкан муднан.

ЭССО ГЭРВЭН—ИСАГ

Эчин гуни Ирина Степановна Ичанга. Эрэ-кла инэн,эклэ Эссо гэрбэван туркур бакн,а. Орочтич Эссо гэрбэн исаг долан биси. Ан бэ-ил гуи, Эссо гэрбэн модук лиственница иссо. Эчин гуни И. С. Ичанга, село исаг элгэлэн биси.

Айдитта, мут райцентрат тик бисин титэл исаг бичалан.

Исаг—мут ин,эдут—гэрбэн тайга, дэбри. Элэтик Эссо бисилан титэл исаг бисин. 20-30 годы эрэв селов очидилрэтэн. Элэттыда мов гадитан дюлба олди,авар. Он гунитан тара-кам, исаг долан огар, элэ мо оя, этэп тэгэгич мов эмуддэ. Тик мэркэр коес, Эссо бисиван — дюр окатал бакалдиран—окат Уксичан, гэ Быстрая. Титэл оя олра бисин эрэлдула окат-ла, тик аччададитта.

Элэкэс Эссо оддакан—оки орочил гунитэн кэнэлила турла Эссов орисан. Нэимачиддиган таракам — яду элэ селов одис. Анда гунитан, райцентр бидан, тикка гэрбэн с. Сопочное, нам улилан.

Эрэк оняттан архивла, таракам бисин сек-ретарь Быстринского ВКП (б) Ю. Кольман. 27-28 апреля 1938 нон,ан тэлэн,нин эрэв мэн гургай.

Окива аткикам усчимачиддан ила рай-центр бидин.

Таракамтитта олотитан—экспедиция Нар-комзема, нон,артан гунитан, унтэв райцентргав олла. Отаран ачча, кэн,эркиндис. Няи РИК 1937 ан,анна селов Эссов аявалрин дюгудан в село Сопочное.

Би гунэм, мулгаттам—эрэк село экономиче-ски бидин—орба дяватчип, ан бэлэсчидир — охота унэт сельский хозяйство.

Тик эрэв инэн,у коеттакат айдитта бисэн би-син, чэлэвэн илам селолба никэрэди, умэн Анавгай улаптин. иккэл отарам оритан, тэгли автобула нян городла н,эндинри, таман,сун бидан,



Эссов одми, мэркэр мов иннотитан, мурар-титта окуда бисин. Як таракам унакич «Друж-ба» бисин, 2 ручкач унаватта. Е. Е. Банака-нов тэлэн,нин—дюл аялритан. Гургавчиритан асал, бэйл—умэнэлки, тэми Эссо амнак исумэ-лчирин.

Эрэв би тан,ниву архивла. III квартал 1938 ан,анна Эссоду буритэн таман,ган 40 тысяч руб. одатан почта гургэвчидан. 350 куб. мет-ров лесу, одатан дюрба аткикам, сентябрь - октябрь 1938 г.

Эрэк дю, тик тэрану илаттан—тик тала ку-н,акар гякив очисчидетта, гэрбэн «Дю кун,ал

гургэвчилдивунтэн». Документадук 1938 ан,андук ичун, эрэв аи-пану ояв дюр оритан.

Заведующий (райзо) гунитан мэнкан коес-тан тамым, дяпкадин нэдэтэн.

30 годы Эссо дюгулин ая бисин, дюлба ор-тан, опчаддиган орочил село бидатан. Олар бэ-сэ, нян мутта нон,шюртэн.

З. КИЧИГИНА.

Редактор Б. Р. ГОВЕИНЫ.
Переводила М. Е. ЧЕРКАНОВА.
Линотипист А. ЧЕРКАНОВ.

СОГЛАСИЕ

БЮЛЛЕТЕНЬ БЫСТРИНСКОГО

№ 4 (56)
АПРЕЛЬ, 1994 г.

НАЦИОНАЛЬНОГО РАЙОНА

ЭВЕНСКАЯ СКАЗКА

ЧЕТЫРЕ СЕСТРЫ

В давние времена жила была одна семья. У них было четверо дочерей. Родители состарились, умерли, остались сестры одни. Живут - поживают.

Старшая сестра охотится, добывает зверя, птицу, остальные одежду шьют, собирают ягоды, корни, ловят рыбу, дрова готовят.

Вот так и живут. С некоторых пор сестры стали замечать, что старшая сестра возвращается без добычи. В чем дело? Спрашивают сестру, она отвечает, что звери ушли далеко, да и птицы стало мало. Младшая сестра решила проверить, почему она без добычи возвращается, вроде и звери, и птицы есть.

Вот утром старшая собралась на охоту, снаряжилась и пошла. Младшая отправилась вслед за ней, крадучись. Недалеко ушла старшая сестра, ружье с себя сняла, присела. Сестренка ближе подкралась и что же видит? Старшая ест человечину, уже мяса немного осталось, обгладывает кости. Слышит младшая, как сестра говорит: «Этого съем, съем сестер». Она вернулась домой, рассказала остальным, что сестра ест человеческое мясо. Сестры младшей не поверили.

Сестренка говорит им: поймите мне мыш и вы поверите, что я говорю правду. Поймали мышку. Вот к вечеру возвращается старшая сестра, села к огню, сестры против нее. Младшая кинула мышку прямо на колени сестре. Та рассмеялась и сестры увидели у нее на зубах сырое мясо.

На следующее утро старшая опять ушла на промысел. Сестры тоже засобирались в дорогу. Средние сестры решили превратиться в гусей, наряжаются. Младшая сказала: «Я превращусь в птичку» — наклнула на себя старенькую курточку из оленьей шкуры тертую - перетертую, так что на ней и шерсти не осталось. «Позор — в такой одежде лететь в дальние места. Вдруг чужих людей встретим». Младшая отвечает: «Зато легко лететь будет — ведь сестра кинется в погоню, вы нарядились в одежду, разукрашенную бисером, разными подвесками — тяжело лететь будет».

Трое сестер улетели — двое гусей и маленькая птичка. Пришла домой ведьма, никого нет в юрте. Догадалась, что сестры узнали чем она занимается, стала собираться в погоню. Превратилась в ворона, полетела, говорит про себя: «Зря улетели, все равно я вас догоню и съем».

Трое сестер летят днем и ночью, только на кормежку останавливаются. Птичка легкая назад возвращается, прилетела к сестрам — говорит: «Стар-

шая — ворон нас догоняет». Полетели сестры, а уже ворона видно, летит, поспешает. Да наряды их к земле тянут, устали. А птичка по поднебесью летает, сестрам сообщает, что ворон вот-вот догонит. А у сестер уже сил не хватает, приземлились, тут их и догнала старшая, убила обох и осталась там доедать их.

Тем временем сестричка улетела далеко-далеко, там опять превратилась в девушку, встретила хорошего человека и вышла замуж. Вскоре у них родился сын. Живут-поживают и горя не знают. Сын уже поблизости от дома силки ставит, из лука стреляет, отец на охоту ходит.

Однажды сын стрелял в лесу из лука, а из под коряжины вылезает старуха. Говорит она ему: «Подойди ко мне, племянничек, поцелуй тебя». Мальчик подошел к ней, она откусила ему одну щеку и говорит: «Пойдем к твоей матери». Мальчик привел ее к себе. Младшая сестра узнала свою старшую сестру. Сыну говорит: «Сходи в балаган, принеси мясо, рыбу, жир — будем угощать твою тетю», сама шепнула ему, чтобы он не возвращался. Мальчик вышел, мать, тетя — ведьма ждут. Младшая сестра говорит: «Пойду сама принесу еду», и вышла из юрты. Рядом с юртой стоял лабаз-балаган, наверху находился мальчик. Мать взобралась по лестнице к нему, взяла волшебное копье, три раза стукнула по сваям и лабаз поднялся высоко-высоко. Ждала - ждала ведьма сестру с сыном, вышла на улицу и видит, лабаз поднялся высоко. Принялась она свай грызть. А свай из трех столбов составлены, как остов у юрты. Три свай перегрызла, еще девять осталось. Ведьма дальше грызет. Мать с сыном все высматривают своего отца.

Вот ведьма еще три свай перегрызла, осталось шесть, но балаган еще держится. Стала ведьма дальше грызть, мальчик увидел отца, выходящего из леса, закричал отцу. Тот увидел, что балаган высоко стоит, догадался: беда приключилась. Побежал быстро к юрте, а собака уже держит ведьму. Убил он ее, мальчик опять стукнул по оставшимся сваям и балаган опустился как был раньше. Положили старуху в сырую оленью шкуру, подвесили над костром. Вскоре старуха зашевелилась внутри, они сняли ее, опустили на землю. Оттуда вышли все три сестры, живые как прежде. Стали жить все вместе и жизни радоваться.

Записала М. Е. ЧЕРКАНОВА.

ЭССО — ЗНАЧИТ ГУСТОЙ ЛЕС

Эссо — значит густой лес, так утверждает старейшая жительница района Ирина Степановна Ичанга. До сих пор точного значения слова Эссо в переводе с эвенского нет. Одни утверждают, что это искаженный перевод эвенского слова листовница — иссо. А вот И. С. Ичанга авторитетно заявила о том, что это слово иссаг — густой лес, тайга.

Действительно, на месте нынешнего райцентра в 20-30 гг. был густой смешанный лес, с преобладанием листовницы. Место для строительства выбрали не случайно — отличный дешевый строительный материал, ровное, довольно широкое место в междуречье Уксихана и Быстрой, богатые рыбой реки и горячие подземные источники.

По поводу местонахождения районного центра однозначного решения долго не было.

Вот такая запись есть в одном из архивных документов. Доклад секретаря Быстринского РК ВКП(б) Ю. Кольмана «О политическом, хозяйственном состоянии района» от 27-28 апреля 1938 года с Эссо.

«Вопросы переноса районного центра».

«Экспедиция наркомзема, будучи в районе в 1936-37 гг., в своих выводах настаивает об необходимости перенесения райцентра на Охотское побережье, в селение Сопочное по ряду своих особых экономических соображений. К сожалению, президиум РИКа в октябре 1937 года согласился с мнением экспедиции о перенесении райцентра».

Я полагаю — направление экономики нашего района должно быть основным — оленеводство и подсобные виды — сельское хозяйство и охота.

В настоящее время райцентр расположен в центре всех национальных Советов. Единственным недостатком и тормозом в развитии райцентра являются средства сообщения и отсутствие хотя бы примитивных шоссейных дорог до водной магистрали р. Камчатка.

Было бы целесообразным затратить 100-200 тысяч рублей на строительство шоссейной дороги, чем

затратить не меньше полмиллиона рублей на перенос райцентра.

Во всяком случае этот вопрос надо пересмотреть на совместном заседании райисполкома и райкома партии».

По-видимому, стороны пришли к согласию, т. к. райцентр оставлен на выбранном ранее удобном месте.

Старожилы рассказывали о строительстве домов в Эссо в конце 20-х, тридцатых годах.

«Лес пилили ручными пилами. Бревна таскали на себе, хотя рядом паслись лошади. Они не были обучены тягловой работе. Прокладку между бревнами делали из сырого мха. И первые домики, после того как бревна и мох высохли, светились щелями. Работали очень дружно, весело и мужчины и женщины, и строили довольно быстро» — рассказывал Е. Е. Банаканов.

А вот архивная запись. «Отпущено областью в конце третьего квартала 1938 года 40 тыс. рублей на постройку дома связи. Обязать Акторгг взять на себя постройку дома, 350 куб. м. леса. Закончить строительство в течение двух месяцев: октябрь-сентябрь 1938 года».

Этот домик связистов был построен и служил долго. Только в 60-х годах связь перешла в новое здание (ныне Дом детского творчества).

Из документов 1938 года видно, что в тот год интенсивно велось строительство жилья. На оседание местного коренного населения было выделено 50 тыс. рублей (1938 г.). Заведующему районным земельным отделом (райзо) был поручен контроль «за использованием средств по назначению и освоением до конца бюджетного года». 30-е годы вошли в историю района как годы активного строительства жилых домов, социально-культурных и хозяйственных объектов.

З. КИЧИГИНА.



На фотографии А. Я. Слугина запечатлены участники праздника по случаю открытия районного этнографического музея после капитального ремонта и значительного обновления экспозиций. Март 1994 г.

У стендов музея состоялся интересный разговор об истории района.

У. М. Неревля опознала всех запечатленных на фотографиях быстринцев в 30-40-е годы.

В. К. Адуканов рассказал много интересных случаев из своей охотничьей жизни. На счету славного охотника 63 добытых медведя, многие сотни ценных пушных зверей.

Т. И. Тылканова поведала собравшимся о ритуальных оккультных обычаях эвенов, о шаманах, о значении амулетов-оберегов.

Н. И. Григорьева поделилась своими знаниями о значении орнаментов и других украшений на национальной эвенской одежде.

Интересная беседа состоялась у экспозиции с поребальным корякским мужским костюмом. Экспозиции музея пополнились на более чем пол-

сотни экспонатов и вызвали большую заинтересованность старшилов и молодежи.

Приятно было видеть, что об истории своего народа хорошо знают не только старики, но и молодые люди. Преемственность поколений радует. Много ценных экспонатов поступило в музей за последний год. И большая заслуга в этом принадлежит директору музея Александру Яковлевичу Слугину.

Над оформлением стендов, более доступной подачей исторических материалов зрителям много и плодотворно поработал Валерий Викторович Якимов. Замечательно сформирован уголок традиционного быта эвенов — юрта с манекеном чумработницы.

Участники праздника сделали существенные замечания по оформлению стендов.

Музей — это история. И очень важно, чтобы история района была отражена разносторонне, правдиво, и, по возможности, полно.

Над этим и трудится сегодня коллектив Быстринского районного этнографического музея.

З. СЕРГЕЕВА.